

Dentistry 18 Communiquer avec un collègue spécialiste

Communicate with a specialist colleague

<https://app.colanguage.com/french/syllabus/dentistry/18>



La Lettre d'adressage (Referral letter)	Le Suivi post-traitement (Post-treatment follow-up)
L'Objet de la demande (Subject of the request)	L'Échec de coopération au fauteuil (Failure of cooperation at the chair)
Le Motif de consultation (Reason for consultation)	Le sous anticoagulant (Under-anticoagulated patient)
Le Compte rendu clinique (Clinical report)	Les Précautions à prendre (Precautions to take)
Le Foyer dentaire d'infection (Dental focus of infection)	Les pièces jointes (Attachments)
Le cone beam (Cone beam (CBCT))	Les Cordialement Sentiments confraternels (Yours sincerely / Collegial regards)
L'Avis orthodontique (Orthodontic opinion)	La Cher confrère, La Chère consœur (Dear colleague (male), Dear colleague (female))
La Prise en charge du patient (Patient management)	

1. Dialogue: Demander l'avis du médecin pour un patient sous anticoagulants

- Le dentiste:** J'ai un patient sous anticoagulants et je dois faire trois extractions. Comment demander l'avis de son médecin ? (I have a patient on anticoagulants and I need to perform three extractions. How should I ask their doctor for advice?)
- L'assistante:** Il faut rédiger une lettre d'interconsulte adressée à son médecin traitant. (You should write a referral letter addressed to the patient's primary care physician.)
- Le dentiste:** D'accord, je ne l'ai encore jamais fait. Vous pouvez m'aider à la formuler ? (Okay — I've never done that before. Can you help me draft it?)
- L'assistante:** Bien sûr. Commencez par un titre clair : « Extraction chez un patient sous anticoagulants ». (Of course. Start with a clear title: "Extraction for a patient on anticoagulants.")
- Le dentiste:** Et ensuite, je commence par « Mon cher confrère » ? (And then, should I begin with "My dear colleague"?)
- L'assistante:** Oui, puis vous indiquez le nom du patient et les dents à extraire. (Yes. After that, state the patient's name and which teeth will be extracted.)
- Le dentiste:** Je demande aussi les précautions à prendre avant l'acte, c'est ça ? (I should also ask what precautions to take before the procedure, right?)
- L'assistante:** Exactement. Écrivez-le poliment : « Pouvez-vous, s'il vous plaît, me préciser les précautions à prendre... ». (Exactly. Phrase it politely, for example: "Could you please specify any precautions to be taken...")

- Le dentiste:** Très bien. Et pour conclure la lettre ? *(Very good. How should I conclude the letter?)*
- L'assistante:** Terminez par une formule de politesse : « Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes salutations confraternelles ». *(End with a formal closing, for example: "Please accept, dear colleague, the expression of my collegial regards.")*
- Le dentiste:** D'accord, et je signe : « Cordialement, Dr Jennsen ». *(All right. And I sign: "Sincerely, Dr Jennsen.")*
- L'assistante:** C'est parfait, docteur, cette lettre sera simple et professionnelle. *(That's perfect, Doctor — the letter will be simple and professional.)*
- Le dentiste:** Merci, je vais la rédiger tout de suite. *(Thank you, I'll write it right away.)*
- L'assistante:** Très bien, je vous donnerai aussi un modèle à garder pour vos futurs patients. *(Very well. I'll also give you a template to keep for future patients.)*

1. Que doit faire le dentiste pour son patient sous anticoagulants ?
 - a. Il doit seulement faire un compte rendu clinique au patient.
 - b. Il doit rédiger une lettre d'interconsulte au médecin traitant.
 - c. Il doit arrêter les anticoagulants sans avis médical.
 - d. Il doit envoyer directement le patient chez l'orthodontiste.
2. Quel est l'objet (le titre) proposé pour la lettre ?
 - a. « Avis orthodontique pour foyer dentaire d'infection »
 - b. « Cone beam et pièces jointes »
 - c. « Prise en charge du suivi post-traitement »
 - d. « Extraction chez un patient sous anticoagulants »

1-b 2-d

2.Exercises

1. Email



You receive an email from a fellow dentist asking you for a written medical opinion on a patient on anticoagulant therapy prior to dental extractions. Reply to provide the necessary information and specify your questions.

Objet : Demande d'**avis** pour un patient sous anticoagulant

Cher confrère,

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

Dr Sophie Leroy

Chirurgien-dentiste

Write an appropriate response: *Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...*

2. Choose the correct solution

1. Je vous _____ aujourd'hui pour vous adresser ce patient et vous demander un avis orthodontique. *(I am writing to you today to refer this patient and to request your orthodontic opinion.)*
a. écris b. écrit c. écrivait d. écrirai
2. Le patient _____ depuis deux ans un foyer dentaire d'infection qui ne répond pas au traitement et il est sous anticoagulant. *(The patient has had a dental infection site for two years that does not respond to treatment, and he is on anticoagulant medication.)*
a. présentait b. présenter c. présente d. présentent

3. Nous _____ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pièces jointes. *(We performed a cone beam scan, and you will find the clinical report attached.)*
 a. réalisons b. sommes réalisé c. avons réaliser d. avons réalisé
4. Je vous _____ par avance de la prise en charge du patient et je reste à votre disposition pour le suivi post-traitement. *(Thank you in advance for taking charge of the patient; I remain available for post-treatment follow-up.)*
 a. remerciais b. remercier c. remercie d. remercies
1. écris 2. présente 3. avons réalisé 4. remercie

3. Complete the dialogues

a. Appel à un confrère orthodontiste

- Chirurgien-dentiste:** *Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.* *(Hello Dr. Martin, I'm calling to get an orthodontic opinion about a 14-year-old patient.)*
- Orthodontiste:** 1. _____ *(Hello. Very well—what is the main reason for this young patient's consultation?)*
- Chirurgien-dentiste:** *Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.* *(She has an infectious dental focus on tooth 11 and significant crowding; I'd like to coordinate care with you.)*
- Orthodontiste:** 2. _____ *(Okay—please send me a short referral letter with the clinical report, and I will propose a treatment plan and the post-treatment follow-up.)*

b. Rédiger un mail professionnel de relais

- Chirurgien-dentiste:** *Nadia, peux-tu écrire : « Cher confrère, objet de la demande : prise en charge d'un patient sous anticoagulant pour extraction de 36 » ?* *(Nadia, can you write: "Dear colleague — Subject: management of a patient on anticoagulants for extraction of tooth 36"?)*
- Assistante de cabinet:** 3. _____ *(Yes, Doctor. I'll also add: "Please find attached the cone beam scan and the clinical report.")*
- Chirurgien-dentiste:** *Parfait, note aussi : « merci de me préciser les précautions à prendre et les modalités de suivi post-traitement ».* *(Perfect. Also add: "Please specify the precautions to take and the arrangements for post-treatment follow-up.")*
- Assistante de cabinet:** 4. _____ *(Very well. I'll close with "Sincerely, collegial regards" and send the email.)*

1. Bonjour, très bien, quel est le motif de consultation principal pour cette jeune patiente ? 2. D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement. 3. Oui docteur, j'ajoute aussi : « vous trouverez en pièces jointes le cone beam et le compte rendu clinique ». 4. Très bien, je termine par « cordialement, sentiments confraternels » et j'envoie le mail.

4. Answer the questions using the vocabulary from this chapter.

1. Vous écrivez à un confrère spécialiste pour lui adresser un patient avec une douleur chronique. En 1–2 phrases simples, comment présentez-vous le patient (âge, motif de consultation) dans votre lettre ?

2. Dans une lettre d'adressage, comment expliquez-vous brièvement le problème dentaire principal et le traitement déjà réalisé au cabinet ? Répondez en 1–2 phrases.

3. Vous envoyez un patient pour un avis orthodontique. En 1–2 phrases, comment formulez-vous la demande au spécialiste et précisez-vous le résultat attendu ?

4. À la fin de votre lettre à un spécialiste, comment remerciez-vous votre confrère et proposez-vous un suivi du patient, de manière polie et professionnelle, en 1–2 phrases ?

5. Write a short letter (5 or 6 lines) to a colleague to request an opinion about a patient before a dental procedure.

Cher confrère, / Chère consœur, / Je vous adresse ce patient pour... / Je souhaite connaître les précautions à prendre... / Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.
